

# E21 - Dazzling Dunhuang

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:11] Xielu**

Sorry, I need a break.

**[00:17] Leien**

At this rate, we'll never get there.

**[00:19] Leien**

I'll acquire some horses  
from that village there.

**[00:21] Leien**

I'll be right back.

**[00:28] Xielu**

He's full of energy.

**SIGN** True Cooking Master Boy

**[02:04] Kaiyou**

We've acquired a marvelous  
bit of information.

**[02:06] Kaiyou**

Ya Kan, the next utensil is at Mount Tai.

**[02:10] Yakan**

Mount Tai...

**[02:11] Yakan**

That isn't so far from here  
at Mount Liang, Kai You.

**[02:16] Kaiyou**

Indeed. It's just before our eyes.

**[02:18] Yakan**

Are you suggesting that I go?

**[02:20] Kaiyou**

I knew you'd figure it out, Ya Kan.

**[02:22] Kaiyou**

We can't allow them to plunder  
anymore of those treasures.

**[02:26] Kaiyou**

We must acquire this utensil—

**SIGN** Greedy Wolf Pot

**[02:33] Like**

What's this?

**[02:34] Yaxian**

The utensil from Mount Tai that  
you were just fussing over.

**[02:40] Like**

Five Tiger Star Lord Ya Xian the Wanderer.

**[02:43] Like**

Did you acquire the utensil  
at Mount Tai by yourself?

**[02:47] Yaxian**

It wasn't easy.

**[02:51] Yakan**

Ya Xian.

**[02:53] Yakan**

You acted without our permission again.

**[02:55] Yaxian**

Don't be angry, Ya Kan.

**[02:57] Yaxian**

You're way too uptight.

**[03:01] Kaiyou**

Ya Xian, where did you acquire  
that information about Mount Tai?

**[03:07] Yaxian**

A toast.

**[03:08] Yaxian**

Let's share a drink.

**[03:18] Xielu**

You're taking forever, Lei En.

**[03:22] Xielu**

What's that?

**[03:27] Xielu**

Water!

**[03:35] Xielu**

Oh, thank the heavens—

**[03:45] Xielu**

Damn it...

**[03:58] Xielu**

*What a stylish performance.*

**[04:04] Xielu**

*She's crying.*

**[04:06] Xielu**

*What's she sad about?*

**[04:10] Xielu**

*Tears...*

**[04:12] Xielu**

*I see. The source of this oasis  
is this woman's tears.*

**[04:19] Xielu**

*What a nice view.*

**[04:29] Xielu**

Who's there? Is that you, Lei En?

**[04:36] Xielu**

Did you take care of me?

**[04:39] Xielu**

Thank you. I really owe you one.

**[04:45] Xielu**

Where are you headed?

**[04:48] Mila**

To Dunhuang.

**[04:49] Xielu**

Dunhuang? What a coincidence. I'm also—

**[04:57] Xielu**

Wait. Why were you crying earlier?

**[05:09] Leien**

Sorry I took so long.

**[05:10] Xielu**

What?

**[05:12] Xielu**

Lei En, where did she go?

**[05:14] Leien**

Who's "she"?

**[05:16] Leien**

What are you talking about?

**[05:18] Xielu**

What?

**[05:19] Xielu**

*Huh? Was she an illusion?*

**[05:23] Xielu**

*No, I clearly remember  
that feeling on my lips.*

**[05:27] Xielu**

*She was definitely real!*

**[05:29] Xielu**

Let's go, Lei En.

**[05:31] Xielu**

To Dunhuang. Hurry up!

**[05:34] Leien**

What?

**[05:41] Narration**

*Dunhuang.*

**[05:42] Narration**

*The oasis on the Silk Road where Eastern  
and Western cultures first meet.*

**[05:47] Narration**

*It is an exotic city where all  
manner of peoples come and go.*

**[05:53] Leien**

The topography around here resembles  
what's shown on that map.

**[05:58] Leien**

Xie Lu, get the map out.

**[06:00] Xielu**

Hey!

**[06:01] Xielu**

Did you see a pretty lady  
with green eyes and beautiful hair?

**[06:06] Leien**

That's enough. Don't forget  
about our important mission.

**[06:10] Leien**

Remember what we swore to Mao  
that day on the Yangtze River.

**[06:14] Leien**

*After that, we accidentally lost  
half the map to them after a scuffle.*

**[06:20] Leien**

They could show up here at anytime.

**[06:23] Leien**

Every second counts!

**[06:27] Xielu**

I know. I know that, Lei En.

**[06:31] Xielu**

But, you see, I seem to have fallen in love.

**[06:35] Leien**

In love? With who?

**[06:38] Xielu**

With the beautiful woman  
who gave me water in that desert.

**[06:44] Leien**

There was nobody around when I returned.

**[06:47] Leien**

Perhaps it was a dream.

**[06:49] Xielu**

Maybe you're right.

**[06:52] Xielu**

But I can still feel it.

**[06:54] Xielu**

My body still remembers how she felt.

**[06:59] Leien**

This is nonsense.

**[07:01] Leien**

This must be a joke.

**[07:03] Xielu**

Shut up! You wouldn't understand...

**[07:06] Xielu**

this feeling welling up inside me!

**[07:08] Xielu**

You're a cold-blooded man  
formerly of the Cooking Underworld!

**[07:11] Leien**

What was that?

**[07:13] Leien**

I dare you to say that again!

**[07:17] Xielu**

That shine. Her crystal earrings!

**[07:19] Xielu**

I've found her!

**[07:21] Leien**

Are you out of your mind, Xie Lu?!

**[07:23] Xielu**

Excuse me. Move, please!

**[07:27] Leien**

Do what you want.

**[07:47] Man 1**

She's been standing in front of  
that tower for several days now.

**[07:50] Man 1**

What kind of man keeps a beautiful  
woman like that waiting?

**[07:54] Man 2**

Seriously. I'm jealous.

**[07:56] Xielu**

In front of the tower?

**[08:14] Xielu**

It must be her.

**[08:19] Xielu**

Hey!

**[08:25] Mila**

You...

**[08:29] Xielu**

I found you.

**[08:31] Xielu**

I finally found you!

**[08:38] Xielu**

You're not getting away from me anymore.

**[08:42] Xielu**

Oh, sorry! Couldn't help myself.

**[08:44] Xielu**

Because you saved me at the oasis,  
as you can see, I'm full of life.

**[08:49] Xielu**

Tell me your name, please.  
And allow me to thank you.

**[08:53] Xielu**

What do you want to eat?

**[08:54] Xielu**

Shark fin soup? An imperial feast?

**[08:58] Xielu**

I'd like to reserve all your time today.

**[09:02] Mila**

I can't.

**[09:03] Xielu**

Wh-Why not?

**[09:05] Mila**

I'm waiting for someone here.

**[09:08] Mila**

Until they arrive...

**[09:10] Xielu**

I-I see. Then if it's not too much trouble,  
could I wait here with you?

**[09:16] Mila**

What?

**[09:17] Xielu**

Naturally, once who you're  
waiting for arrives,

**[09:19] Xielu**

you can prioritize them over me. But...

**[09:23] Mila**

But?

**[09:24] Xielu**

I feel like if I take my eyes off  
you now, I'll never see you again.

**[09:29] Xielu**

So, please.

**[09:31] Xielu**

Let me stay here.

**[09:49] Mila**

It seems the person I'm waiting for  
won't show up today, either.

**[09:53] Xielu**

Looks that way.

**[09:55] Xielu**

Are you going to wait here  
for them again tomorrow?

**[09:57] Mila**

Yes.

**[10:00] Xielu**

I see.

**[10:03] Mila**

Thank you for today.

**[10:05] Mila**

Because you were here, the time  
I spent waiting felt a little shorter.

**[10:09] Xielu**

I'm glad to have been useful.

**[10:12] Mila**

I understand now after  
spending today with you.

**[10:16] Mila**

You're a very warm person.

**[10:18] Mila**

Just standing next to you feels  
like being embraced by the sun.

**[10:23] Mila**

So...

**[10:26] Mila**

To thank you for today, allow me  
to have dinner with you tonight.

**[11:09] Xielu**

Hey!

**[11:16] Mila**

What is it?

**[11:18] Xielu**

I'm glad you're here again today.

**[11:22] Mila**

Um...

**[11:25] Mila**

If the person I'm waiting for doesn't  
show up today, I'm going to give up.

**[11:29] Xielu**

Give up?

**[11:31] Mila**

I'm thinking about traveling elsewhere.

**[11:33] Xielu**

I see. Of course.

**[11:36] Xielu**

Where are you headed next?

**[11:39] Mila**

I haven't decided yet.

**[11:42] Mila**

I was hoping you'd decide for me.

**[11:49] Xielu**

That makes me happy. I'm so happy!

**[11:51] Xielu**

I feel like I've gotten  
an eternally glittering diamond.

**[11:54] Mila**

And I never expected  
to meet someone like you.

**[11:57] Xielu**

Yeah. I can't believe it, either.

**[12:01] Mila**

Come to think of it, I never got your name.

**[12:04] Xielu**

Xie Lu. Xie Lu of the Steel Staff,  
from Shanxi Province.

**[12:09] Xielu**

I'm a moderately famous dim sum master.

**[12:15] Mila**

Your name is Xie Lu.

**[12:17] Xielu**

Yeah. By the way, your name—

**[12:20] Mila**

Could you do something for me?

**[12:23] Xielu**

Sure. Ask me anything.

**[12:27] Mila**

Could you give me the map  
to the legendary utensil?

**[12:32] Xielu**

What did you just say?

**[12:35] Mila**

I asked you to give me the map  
to the legendary utensil.

**[12:40] Mila**

It would seem that *you're*  
the one I've been waiting for.

**[12:44] Mila**

I...

**[12:46] Mila**

am one of the Cooking Underworld's Five  
Tiger Stars, Mi La the Green-Eyed Tiger.

**[12:53] Xielu**

Impossible...

**[12:54] Xielu**

You're one of the leaders of the Cooking  
Underworld? A Five Tiger Star?

**[12:58] Xielu**

You mean you planned all of this

since that moment?

**[13:01] Mila**

No. I was simply told to wait  
in front of this monument

**[13:04] Mila**

because a man named Xie Lu  
would arrive in a few days.

**[13:07] Mila**

And besides, half of a torn map  
must be useless to you. So...

**[13:12] Mila**

Give me the map.

**[13:14] Xielu**

Don't look at me with those beautiful eyes!

**[13:18] Mila**

I'm sorry.

**[13:19] Xielu**

Damn it. Fine.

**[13:22] Xielu**

There's only one way to settle  
things between us.

**[13:25] Both**

A cooking contest for the map!

**[13:28] Mila**

Yes.

**[13:29] Mila**

That is my job.

**[13:32] Mila**

And I will bet not just the map,  
but my life, as well.

**[13:37] Mila**

This way, please.

**[13:39] Mila**

To the legendary Dunhuang-style  
cooking contest arena.

**[13:46] Shang**

I can't believe they arrived so soon.

**[13:49] Shang**

Not only that, but Xie Lu  
and Lei En have had a falling out,

**[13:52] Shang**

and Xie Lu sought out  
Five Tiger Star Lady Mi La.

**[13:55] Shang**

If Lady Mi La battles Xie Lu,  
there's no way she'll lose.

**[13:59] Shang**

The remaining half of the  
Dunhuang map is as good as ours.

**[14:03] Shang**

All that's left is to keep an eye on  
Lei En, and everything will go well.

**[14:10] Shang**

Lei En.

**[14:11] Leien**

I knew you'd show up here.

**[14:14] Leien**

You're planning something.  
Spit it out, Shang.

**[14:17] Shang**

It's too late.

**[14:19] Leien**

What?

**[14:20] Shang**

None who have peered into her  
mirror have survived to tell the tale!

**[14:28] Leien**

You...

**[14:30] Shang**

Why'd you suddenly run off?

**[14:34] Shang**

All that's left of their dishes is the soup.

**[14:37] Shang**

Did you finish everything, Luo Ke?

**[14:39] Luoke**

No, ma'am!

**[14:42] Leien**

Are you blind, Shang?

**[14:45] Leien**

This is Shanxi Province's dim  
sum master's ultimate dish,

**[14:49] Leien**

Invisible Noodles!

**SIGN** Invisible Noodles

**[14:53] Leien**

Potatoes are mixed into  
the flour used to make the dough.

**[14:56] Leien**

Due to the fragility of the potatoes,  
an ordinary dim sum chef

**[14:59] Leien**

would tear the noodles just  
by stretching them slightly.

**[15:01] Leien**

After stretching them  
with miraculous skill and focus,

**[15:05] Leien**

they achieve a total length  
of nearly two kilometers.

**[15:09] Leien**

What's going on?

**[15:11] Leien**

Why do both of their bowls  
contain the same noodles?

**[15:14] Leien**

Only Xie Lu should be able

**[15:16] Leien**

to make noodles that can  
practically stretch across the land.

**[15:19] Leien**

Where is Xie Lu?

**[15:28] Leien**

Could it be?

**[15:34] Leien**

Xie Lu!

**[15:38] Luoke**

I trust you realize  
how their contest ended.

**[15:39] Luoke**

The map is ours.

**[15:41] Leien**

Wait.

**[15:43] Leien**

Let's fight once more for the map.

**[15:45] Leien**

Lei En of the Seven Star  
Knives will take you on!

**[15:53] Mila**

I'll fight you.

**[15:56] Luoke**

Lady Mi La, our top priority is to return  
the legendary utensil to Mount Liang.

**[16:01] Mila**

Luo Ke, do you believe that I,  
a Five Tiger Star, will lose?

**[16:05] Luoke**

No, ma'am. I was impudent.

**[16:08] Shang**

Then let us hold a second  
Dunhuang-style cooking contest.

**[16:15] Shang**

Luo Ke will once again judge the contest.

**[16:18] Mila**

Shang, why don't *you* judge  
the contest this time?

**[16:21] Shang**

What? V-Very well.

**[16:25] Mila**

Be impartial.

**[16:26] Mila**

Is that all right, Lei En?

**[16:28] Leien**

It's the same no matter  
who judges our contest.

**[16:30] Leien**

*Those two dishes were nearly  
identical in appearance.*

**[16:34] Leien**

*But Xie Lu lost.*

**[16:36] Leien**

*What made one better than the other?*

**[16:38] Leien**

*What is the power of Mi La the Mirror?*

**[16:40] Leien**

Could it be?

**[16:41] Shang**

I shall now announce  
the subject of your contest.

**[16:44] Shang**

You are free to use any  
of the ingredients here.

**[16:46] Shang**

However, the main ingredient must be  
the primary protein used in Central Asia:

**[16:50] Shang**

Lamb!

**[16:52] Narration**

*Lamb.*

**[16:54] Narration**

*Though its flavor is similar to that  
of beef, it has a unique gaminess.*

**[16:57] Narration**

*It is low in moisture, and high in fat.*

**[17:00] Shang**

Let the cooking begin!

**[17:12] Luo**

He's about to do it, ma'am.

**[17:13] Shang**

Lei En's Raging Bull Blue Dragon Cut.

**[17:16] Shang**

A technique that allows him to cut  
huge chunks of meat in an instant

**[17:19] Shang**

without spilling a single  
drop of blood or juice.

**[17:21] Shang**

And Lady Mi La will use that same  
forbidden technique, as well.

**[17:54] Shang**

Did you see that, Lei En?

**[17:55] Shang**

This is why they call her Mi La the Mirror.

**[17:58] Shang**

In other words, she can instantly  
recreate any technique she has seen.

**[18:01] Shang**

Her clear, childlike heart  
is an empty vessel.

**[18:05] Shang**

When Lady Mi La focuses all  
of her nerves on her green eyes,

**[18:10] Shang**

they instantly communicate with her limbs,

**[18:12] Shang**

perfectly recreating  
what her eyes have seen.

**[18:14] Shang**

You delicately scoop up each part  
before boldly tossing them aside.

**[18:17] Shang**

It's no wonder they call you  
a master of knife skills.

**[18:20] Shang**

But so is Lady Mi La.

**[18:22] Shang**

No matter how finely you chop your  
vegetables or vibrantly you fry them,

**[18:26] Shang**

Lady Mi La can copy you perfectly.

**[18:30] Shang**

Luo Ke.

**[18:30] Luoke**

Yes?

**[18:31] Shang**

What is the purpose behind

the soup Lei En made?

**[18:34] Luoke**

It's probably a garnish.

**[18:41] Shang**

He poured the whole soup over his  
shredded lamb with green peppers?!

**[18:44] Shang**

I don't understand! Why would he soak  
something he fried so fragrantly?

**[18:50] Luoke**

Perhaps it's a bold soup dish.

**[18:53] Shang**

No matter. It's time for Lady Mi La  
to display her true strength.

**[18:56] Shang**

She possesses another incredible power.

**[19:00] Shang**

Lady Mi La was born in India,  
the kingdom of spices.

**[19:03] Shang**

Whether an ingredient or dish lives  
or dies comes down to its seasoning.

**[19:06] Shang**

Familiar with spices  
from all over the world,

**[19:08] Shang**

Mi La instantly creates the perfect  
blend of spices for any dish.

**SIGN** Spice Queen

**[19:13] Shang**

She is the Spice Queen!

**[19:15] Shang**

Do you understand now, Lei En?

**[19:16] Shang**

Like Xie Lu, you cannot resist  
your inevitable defeat!

**[19:21] Mila**

*I am Mi La.*

**[19:22] Mila**

*I am feared as Mi La the Mirror.*

**[19:25] Mila**

*I am always empty.*

**[19:27] Mila**

*When another chef  
is reflected in my green eyes,*

**[19:31] Mila**

*his heartbeat, nerves, and muscles fill me.*

**[19:37] Mila**

*Like a living mirror, I cook  
an identical dish right before their eyes.*

**[19:45] Mila**

*The spices I prepare take  
every dish to the next level.*

**[19:50] Mila**

*No one can defeat me.*

**[19:53] Shang**

In addition to her perfect  
copying technique,

**[19:55] Shang**

her knowledge of spices  
and prep techniques

**[19:57] Shang**

seal her victory over her enemies.

**[20:00] Shang**

Such is the unsinkable inequality of spices.

**[20:04] Leien**

I see. Five Tiger Star Mi La,  
no matter what I do,

**[20:06] Leien**

there's no way for me to beat you.

**[20:10] Louke**

The space beneath both of  
their kitchen counters is empty.

**[20:13] Luoke**

Stepping on the winner's stone  
causes the loser's foundation to fall,

**[20:17] Luoke**

dropping him to the ground.

**[20:19] Luoke**

Death awaits the loser.

**[20:22] Luoke**

We shall now judge the dishes.

**[20:25] Luoke**

First, Lady Mi La's dish.

**[20:26] Luoke**

Indian-style shredded lamb  
with green peppers.

**[20:28] Shang**

*Shredded lamb with green  
peppers floating in soup.*

**[20:33] Shang**

*It is surely a heavenly dish  
far superior to Lei En's version.*

**[20:38] Shang**

Thank you for the food, Lady Mi La.

**[20:47] Shang**

*What's going on?*

**[20:49] Shang**

*The gaminess of the lamb is gone,  
drawing out the flavors of the soup.*

**[20:52] Shang**

*The flavor is flawless.*

**[20:55] Shang**

*But, this unbearable sliminess...*

**[20:58] Shang**

*What's going on?*

**[20:59] Shang**

*Why did a chef as skilled  
as Lei En produce this dish?*

**[21:05] Shang**

*No matter. Regardless of his failure,*

**[21:08] Shang**

*that doesn't change Lady  
Mi La's inequality of spice.*

**[21:11] Luoke**

Ma'am, look.

**[21:13] Luoke**

Lady Mi La's meat scraps...

**[21:16] Shang**

They're beautifully scored!

**[21:19] Luoke**

All of Lady Mi La's knife techniques  
are a copy of Lei En's.

**[21:21] Luoke**

Which means Lei En's scraps are also—

**[21:25] Luoke**

There aren't any!

**[21:26] Luoke**

There aren't any meat  
scraps on Lei En's counter!

**[21:30] Shang**

*What? Could it be?*

**[21:38] Leien**

There's no way soaking a sauteed  
dish would make it taste good.

**[21:42] Leien**

My actual dish is this Sheep's Liver!

**SIGN** Sheep's Liver

**[21:53] Xielu**

Where am I?

**[21:55] Xielu**

Oh, right. I collapsed in the desert, and...

**SIGN** Next Time

**SIGN** "The Desert Sun"

**[23:57] Narration**

*"The Desert Sun."*

---

Revision #1

Created 2024-03-01 03:51:27 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 03:51:27 UTC by whimsee